

## Référentiels d'activités / compétences / d'évaluation DCL en langue étrangère professionnelle (DCLEP) Portugais

**Le DCL est un diplôme professionnel délivré par l'état qui s'appuie sur un décret et un arrêté :**

**Décret :** <https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000022191437/>

**Arrêté :** <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do;jsessionid=?cidTexte=JORFTEXT000022191443&dateTexte=&oldAction=rechJO&categorieLien=id>

Toutes les compétences langagières nécessaires pour mener à bien des activités en langue étrangère en situation professionnelle sont évaluées, elles recouvrent 5 domaines de compétences : La compréhension de l'écrit, la compréhension de l'oral, l'expression orale, l'expression écrite et l'interaction à l'oral.

### Contextualisation et objectifs :

Les compétences langagières évaluées sont mises en œuvre dans le cadre d'une simulation globale appelée « Situation ».

Elle implique différentes situations de communication issues du quotidien professionnel commun à tous les secteurs d'activité.

Il s'agit de traiter des informations pertinentes à l'écrit et à l'oral dans le but de faire une recommandation. Le DCL EP met en œuvre une évaluation basée sur l'approche actionnelle du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Référentiel d'activités	Référentiel de compétences	Référentiel d'évaluation	
		Modalités d'évaluation	Critères d'évaluation
Le référentiel d'activités repose sur un recensement aussi exhaustif que possible des situations professionnelles communes à tous les secteurs. Il a été réalisé via une enquête auprès d'entreprises de toutes tailles et a permis de définir 4 grands domaines communs d'utilisation professionnelle d'une langue : - établir et maintenir le contact,	Le DCLEP permet de s'assurer que la personne lauréate est capable de :  - lire des documents de sources, de longueurs et de difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes dans l'objectif de réaliser une mission ou de conduire un projet.  - comprendre et d'exploiter des documents, de natures, durées et de	Une mise en situation de 2h30 permettant de simuler des situations concrètes vécues en situation de travail : le candidat doit remplir une mission globale. Elle se décompose en une série de tâches, toutes liées entre elles, permettant d'évaluer le niveau de maîtrise des 5 compétences langagières : - 1h30 de compréhension écrite (phase 1) et orale (phase 2)	L'orientation première du DCL est d'afficher une évaluation en positif, en opposition à la seule détection de failles et d'erreurs. L'évaluation est critériée : Chaque grille d'évaluation comprend - des critères pragmatiques : traitement des informations, qualité de la communication, réalisation de la mission ; - des critères linguistiques : morphosyntaxe, lexique,

<ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendre/donner des consignes ou des directives,</li> <li>- traiter de l'information (la comprendre et la retransmettre),</li> <li>- argumenter / négocier.</li> </ul>	<p>difficultés diverses, afin de collecter et sélectionner les informations pertinentes pour réaliser une mission ou conduire un projet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prendre la parole afin de présenter à sa hiérarchie, ses collègues ou à un auditoire, un exposé, une synthèse, une recommandation ou un avis argumenté.</li> <li>- interagir avec des interlocuteurs dans un cadre adapté au monde professionnel, pour répondre à des demandes d'informations, débattre, négocier ou répondre à des contre-arguments.</li> <li>- rédiger un écrit professionnel qui respecte les codes de communication de la langue évaluée, pour exprimer une recommandation ou un avis, et l'argumenter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 20 minutes de production et interaction orale (phases 3 et 4)</li> <li>- 40 minutes de production écrite (phase 5).</li> </ul> <p>Pour les phases de production orale et écrite, l'examineur renseigne une grille d'évaluation critériée par candidat. Ces grilles sont ensuite saisies dans l'application informatique de gestion du DCL, selon un principe de pondération qui permet de valoriser l'accomplissement de la mission pour les candidats qui disposent d'un bagage linguistique limité, et de valoriser la correction linguistique pour les candidats qui disposent d'une plus grande maîtrise de la langue-cible. Le jury académique se réunit dans le mois suivant l'épreuve. Il attribue l'un des 5 niveaux du CECRL visés par le DCL EP : A2, B1.1, B1.2, B2 et C1.</p>	<p>phonologie (à l'oral), orthographe et ponctuation (à l'écrit)</p> <p>Pour chacun des critères, il est proposé un descriptif de performances observables qui correspondent à chacun des niveaux.</p> <p>Ces descriptifs de niveaux présentent un double intérêt : formaliser les niveaux de performance attendus de façon aussi objective que possible ; apporter les indications les plus explicites quant aux seuils d'exigence requis.</p>
---	--	--	---

En annexes : Référentiel pragmatique translangue, Référentiel linguistique pour le portugais

## DCLEP - Référentiel pragmatique translangue

Niveaux du CECRL*	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
<b>Traitement de l'information :</b>  Exactitude  Organisation	A l'écrit comme à l'oral, simple énumération d'éléments factuels, témoignant d'un niveau de compréhension minimale, et ayant une valeur informative et communicationnelle limitée.	Repérage des éléments saillants des documents écrits et sonores. Début d'organisation des informations.	Articulation d'un ensemble d'informations sélectionnées. Présentation nécessitant encore confirmation et éclaircissements.	Présentation complète, claire et structurée avec hiérarchisation des informations pertinentes.	Prise en compte d'éléments moins explicites. Argumentation nuancée et soutenue.
Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
<b>Prise de Parole:</b>  Présentation,  Questionnement,  Echange	Présentation de la mission démontrant une compréhension des rôles, même si des décalages peuvent subsister. Présentation parcellaire des informations nécessitant très tôt l'intervention de l'interlocuteur Questionnement quasi inexistant, le peu d'échange dépendant essentiellement de l'empathie de l'interlocuteur.	Présentation minimale de soi, de la mission et des premières conclusions. Le questionnement reste limité et l'échange encore trop dépendant de l'intervention de l'interlocuteur .	Présentation de soi et de son rôle, de son projet, adaptée au scénario Questionnement complémentaire intégrant l'imprévu (nouvelle information donnée) ainsi que des demandes de clarification sur des données explicites du dossier. Quelques prises d'initiative dans l'échange mais relances nécessaires de l'interlocuteur.	Présentation naturelle et spontanée de soi, de la mission et des premières conclusions. Questionnement aisé et bonne gestion de l'imprévu. Le(la) candidat(e) joue pleinement son rôle dans l'échange, prenant les initiatives nécessaires.	Présentation de soi et de son rôle spontanée et bien adaptée au scénario. Présentation des premières conclusions bien argumentée Questionnement pertinent et efficace tenant compte aisément des réponses inattendues obtenues pour élargir le débat; Echange bien pris en charge par le (la) candidat(e) qui est à l'aise devant l'imprévu.

Niveaux du CECRL	A2	B1-1	B1-2	B2	C1
<b>Qualité de la Communication :</b>  Formulation  Règles culturelles	Formulation pas toujours adaptée au type de communication aussi bien à l'écrit qu'à l'oral (téléphone). Prise en compte, même si parfois inappropriée, des règles culturelles.	Tentatives de choix de registre approprié pour l'écrit comme pour l'oral. Prise en compte minimale appropriée des règles culturelles.	Prise en compte des règles culturelles en particulier dans les formes d'adresse, du choix du registre et du format.	Respect des règles culturelles imposées par le contexte de la tâche aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.	Utilisation systématique du registre approprié avec peu d'écarts. Respect des normes sociales et professionnelles avec notamment prise en compte des contraintes hiérarchiques ou socioprofessionnelles.

## DCLEP - Référentiel linguistique pour la langue portugaise

Niveaux du CECRL <sup>a</sup>	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
<b>Syntaxe</b> (agencement des éléments de l'énoncé, ordre des mots)	<b>Correction :</b> Utilisation de structures simples avec des erreurs systématiques rendant la compréhension difficile.	<b>Correction :</b> Les erreurs sont encore fréquentes dans les structures simples, mais non systématiques. Essais de phrases complexes, mais avec des erreurs systématiques.	<b>Correction :</b> Les structures simples sont le plus souvent réussies, les erreurs occasionnelles sont encore possibles. Quelques réussites dans les phrases complexes, les erreurs sont encore fréquentes mais non systématiques.  <b>Variété :</b> Les moyens syntaxiques utilisés sont variés et corrects dans les phrases simples : emploi de la coordination ( <i>e, nem, mas, porém, ou, pois, que...</i> ), expression de l'opposition ( <i>pelo contrário...</i> ), de la restriction ( <i>contudo, no entanto, todavia</i> ). Dans les phrases complexes, la subordination est encore limitée à quelques notions de base ( <i>porque, para que, como, mais do que, menos do que, se...</i> ). Les modalisations restent stéréotypées ( <i>Acho/Penso que... Quería saber se ... É possível que..., Gosto de... Ir a... + verbe ou ir +gérondif. Estar a ... +verbe ou estar + gérondif.</i> )	<b>Variété :</b> Gestion aisée de la variété des structures (simples, et surtout composées ou complexes). Capacité à exprimer toutes les notions complexes : but, comparaison, cause, condition, hypothèse, incertitude, concession, restriction, temps, lieu... Mise en œuvre de moyens d'expression variés (constructions gérondives, <i>talvez</i> , enclise/proclise, périphrases verbales).  <b>Authenticité :</b> Utilisation de nombreuses formes idiomatiques, malgré des traces encore perceptibles de L1. Maîtrise de l'ensemble des moyens de la syntaxe de texte (articulateurs logiques, subordination) permettant un développement et un enchaînement aisés et naturels des idées exprimées relativement proche de L2.	<b>Authenticité :</b> Les moyens d'expression syntaxiques du candidat donnent une impression globale d'aisance et d'authenticité : présence de nombreuses constructions spécifiques à L2 ; plus de trace de L1 sauf quelques lapsus.

Niveaux du CECRL	<b>A2</b> Opérationnalité minimale	<b>B1-1</b> Opérationnalité restreinte	<b>B1-2</b> Opérationnalité fonctionnelle	<b>B2</b> Opérationnalité efficace	<b>C1</b> Opérationnalité en autonomie
<p><b>Lexique</b></p> <p>exactitude, précision, étendue</p>	<p><b>Correction :</b> Lexique souvent composé de mots calqués de L1 et de « faux amis » notoires. Erreur systématiques sur les chiffres (nombres, dates, prix, pourcentages). Usage maladroit et souvent erroné du lexique, même simple, emprunté aux documents consultés. Structures très simples et répétitives. Articulations limitées. Les nombreuses erreurs rendent la compréhension impossible, difficile ou partielle.</p>	<p><b>Correction :</b> Un lexique pas toujours adapté à la situation, des calques, des créations erronées par analogie, de fréquentes erreurs en création lexicale (composition, dérivation) et sur les chiffres. Les faux amis sont encore fréquents. Présence d'éléments du lexique empruntés aux documents consultés et utilisés à bon escient.</p>	<p><b>Correction :</b> Le lexique utilisé est en général correct aussi bien en langue qu'en discours, avec moins d'emprunt aux documents fournis. Quelques emplois encore approximatifs, notamment sur les faux amis les moins courants, les mots à champ sémantique large. Des erreurs commises sur les chiffres, mais elles sont auto-corrigées.</p> <p><b>Variété :</b> Le candidat sait profiter du lexique des documents consultés, et le combiner avec un lexique personnel varié.</p>	<p><b>Variété :</b> Le lexique personnel du candidat est varié, ce qui lui permet une certaine précision dans l'expression et une variation par rapport au vocabulaire des documents du dossier.</p> <p><b>Authenticité :</b> Les traces de L1 sont rares. Présence de formules idiomatiques et de termes à contenu spécifique à la L2 (norme portugaise ou brésilienne) s'intégrant parfaitement au contexte.</p>	<p><b>Authenticité</b> Plus de traces de L1 sauf lapsus. Le candidat produit un discours spontané et authentique en utilisant un lexique personnel riche, avec une bonne appropriation du lexique des documents. Les formules idiomatiques sont variées. Présence systématique dans le lexique choisi de termes spécifiques aux différentes cultures lusophones.</p>

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
<p><b>Groupe nominal</b></p>	<p><b>Correction :</b>            Détermination : erreurs dans la détermination du genre, dans l'emploi de l'article (noms géographiques). Genre et régime des adjectifs influencés par la L1. Fautes d'accord systématiques. Erreurs systématiques sur les pluriels. Confusion entre articles et pronoms personnels. Erreurs systématiques sur les adjectifs, les pronoms possessifs, les démonstratifs, les indéfinis, les contractions avec les prépositions.</p>	<p><b>Correction :</b>            Détermination le plus souvent correcte. Méconnaissance des augmentatifs, des diminutifs, des comparatifs irréguliers les plus courants. Termes d'adresse à la 3<sup>e</sup> personne pas complètement maîtrisés. Emploi correct des indéfinis les plus courants. Erreurs sur l'indication du temps (heure, date, époque), de l'âge.</p>	<p><b>Correction :</b>            Le candidat utilise le plus souvent de manière correcte des formes moins courantes, plus complexes ou irrégulières (genre, nombre, comparatifs, démonstratifs, possessifs, relatifs, cardinaux et ordinaux, contractions avec préposition et pronom personnel complément). Connaissance du système des démonstratifs et des adverbes de lieu, des contractions des pronoms personnels compléments.</p> <p><b>Variété :</b>            On constate un début de variation, avec des tentatives d'utilisation de quelques formes moins courantes : formes synthétiques du superlatif absolu, augmentatifs (suffixe autre que <i>-ão</i>) et diminutifs (restrictions d'emploi pour <i>-ito</i> et <i>-inho</i>). Usage correct des possessifs (<i>seu</i> et <i>dele</i>) dans les termes d'adresse, de l'enclise et de la proclise. Emploi correct de démonstratifs <i>este</i>, <i>esse</i>, <i>aquele</i> ..., des pronoms personnels, notamment les formes du pronom complément atone, quelques erreurs possibles pour les formes spéciales avec préposition.</p>	<p><b>Variété :</b>            Le candidat maîtrise l'ensemble des moyens de quantification, de détermination, les formes savantes (superlatifs, multiplicatifs, fractionnaires, collectifs), l'expression du temps et du lieu, la flexion des adjectifs et substantifs composés, les termes d'adresse, l'emploi du relatif <i>cujo</i>.</p> <p><b>Authenticité :</b>            Les traces de L1 sont rares. Le candidat utilise quelques idiotismes courants.</p>	<p><b>Authenticité :</b>            Présence de nombreux idiotismes. Absence de trace de L1, sauf quelques lapsus.</p>

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
<p><b>Groupe verbal</b> Morphologie verbale</p>	<p><b>Correction :</b> Des erreurs systématiques dans les formes et emplois élémentaires : méconnaissance des formes simples des verbes réguliers ou très courants ; emploi injustifié du pronom personnel ; erreurs systématiques sur les cas d'enclise / proclise ; erreurs systématiques sur le régime prépositionnel de verbes très courants ; emploi quasi exclusif du présent de l'indicatif (évitement des autres temps de l'indicatif, notamment du <i>pretérito perfeito simples</i>, du subjonctif présent et futur et de l'impératif) ; confusions constantes dans l'emploi des temps.</p>	<p><b>Correction :</b> Erreurs encore fréquentes sur les formes irrégulières de verbes courants, verbes comportant des voyelles en hiatus (<i>sai, saí</i>), ainsi que sur la morphologie des pronoms atones en position d'enclise. On constate aussi quelques erreurs, calques fréquents du français quant aux constructions prépositionnelles, ainsi que des confusions fréquentes dans les emplois simples de <i>ser/estar</i> et <i>ter/haver</i>.</p>	<p><b>Correction :</b> Des erreurs apparaissent uniquement sur les formes et emplois plus complexes ou moins courants. Le candidat maîtrise globalement les temps simples, les verbes irréguliers courants, les verbes à alternances vocaliques, commet peu d'erreurs sur la morphologie des pronoms, sur le régime prépositionnel des verbes courants. Le candidat maîtrise les temps verbaux, mais on observe encore des erreurs sur les modes. Méconnaissance des verbes <i>dizer, fazer, trazer</i>... au futur de l'indicatif. Usage de l'imparfait à la place du conditionnel en fonction du registre de langue. Apparition de la voix passive, du gérondif, de la modalité verbale (futur d'hypothèse). Des erreurs moins fréquentes sur les cas d'opposition plus complexe de <i>ser/estar</i>.</p> <p><b>Variété :</b> Elle reste assez faible, parce que le candidat évite les formes et constructions les plus complexes. Emploi de périphrases verbales pour exprimer l'obligation, la nécessité, le devoir, la volonté.</p>	<p><b>Variété :</b> Le candidat parvient à varier le groupe verbal grâce à un emploi étendu des formes et constructions verbales et pronominales plus complexes ou moins fréquentes (modalité verbale, équivalents du "on" français, voix active/passive, conditionnel (éventualité, affirmation atténuée, information hypothétique), imparfait d'atténuation et de politesse, plus que parfait (simple), futur du subjonctif, infinitif flexionné), gérondif.</p> <p><b>Authenticité :</b> Le candidat utilise des constructions qui s'écartent souvent des équivalents en L1. Il a une bonne maîtrise des modalisations et il utilise quelques idiotismes et les périphrases verbales, l'infinitif personnel, les doubles participes, le <i>pretérito perfeito simples e composto</i>...</p>	<p><b>Authenticité :</b> Absence de trace de L1, sauf quelques lapsus.</p>

Niveaux du CECRL	A2 Opérationnalité minimale	B1-1 Opérationnalité restreinte	B1-2 Opérationnalité fonctionnelle	B2 Opérationnalité efficace	C1 Opérationnalité en autonomie
<b>Graphie</b>	Les calques de L1 sont systématiques produisant des interférences avec la graphie française (consonnes doubles, <i>nh</i> ). On constate une méconnaissance des modifications orthographiques ( <i>c/qu, g/gu, g/j...</i> ), des règles de l'accentuation graphique. La ponctuation est généralement incohérente, rendant difficile la compréhension.	On constate des erreurs très fréquentes dans ces différents domaines.	On constate quelques erreurs dans ces différents domaines.	Les erreurs dans ces différents domaines sont rares.	On constate de très rares erreurs dans ces différents domaines.
<b>Phonologie</b>  Intonation, accentuation, courbe mélodique, groupes rythmiques et élisions	<b>Prononciation et accentuation</b> : On constate des erreurs systématiques rendant la compréhension très souvent difficile.	<b>Prononciation et accentuation</b> : Le candidat fait des tentatives pour imiter le code du portugais du Portugal ou du Brésil. On constate des erreurs fréquentes mais non systématiques qui rendent la compréhension difficile par moments.	<b>Prononciation et accentuation</b> : On constate des erreurs encore assez fréquentes mais qui ne gênent que très peu ou très rarement la compréhension.  <b>Rythme</b> : Il est dans l'ensemble assez régulier et fluide, avec cependant des ruptures fréquentes dans les énoncés longs.  <b>Intonation</b> : On constate des réussites régulières dans les schémas intonatifs standards (affirmation, interrogation, exclamation) de la L2.	<b>Prononciation et accentuation</b> : Elles sont proches d'une L2 authentique, même s'il reste encore quelques traces de L1.  <b>Rythme</b> : Il est homogène et fluide, les seules hésitations étant dues à la recherche de l'idée ou du mot juste.  <b>Intonation</b> : Les schémas intonatifs standards sont maîtrisés. On constate des tentatives de mise en œuvre de l'intonation expressive.	<b>Intonation</b> : Bonne maîtrise de l'intonation expressive.

**N.B. Même au niveau C1, il n'est pas question d'exiger une élocution de locuteur natif, et on acceptera des caractéristiques phonétiques empruntées, en raison de parcours personnels variés, à différents pays lusophones.**